Porównanie tłumaczeń Jana 16:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Sam bowiem — Ojciec kocha was, gdyż wy Mnie pokochaliście i uwierzyliście, że Ja od — Boga wyszedłem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sam bowiem Ojciec okazuje czułość wam bowiem wy Mi okazaliście czułość i uwierzyliście że Ja od Boga wyszedłem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	sam Ojciec bowiem kocha was* dlatego, że wy Mnie pokochaliście i uwierzyliście, że Ja wyszedłem od Boga.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sam bowiem Ojciec kocha was. bo wy mnie ukochaliście i uwierzyliście, że ja od Boga wyszedłem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sam bowiem Ojciec okazuje czułość wam bowiem wy Mi okazaliście czułość i uwierzyliście że Ja od Boga wyszedłem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sam Ojciec kocha was, dlatego że wy Mnie pokochaliście i uwierzyliście, że Ja wyszedłem od Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sam bowiem Ojciec was miłuje, bo wy mnie umiłowaliście i uwierzyliście, że ja wyszedłem od Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem sam Ojciec miłuje was, żeście wy mię umiłowali i uwierzyliście, żem ja od Boga przyszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem sam Ociec miłuje was, żeście wy mnie umiłowali i uwierzyliście, żem ja od Boga wyszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem Ojciec sam was miłuje, bo wyście Mnie umiłowali i uwierzyli, że wyszedłem od Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem sam Ojciec miłuje was, dlatego że wyście mnie umiłowali i uwierzyli, że Ja od Boga wyszedłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sam bowiem Ojciec was miłuje, bo wy Mnie umiłowaliście i uwierzyliście, że Ja wyszedłem od Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	sam Ojciec bowiem was kocha, gdyż wy darzycie Mnie miłością i wierzycie, że przyszedłem od Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo sam Ojciec was kocha, gdyż wy mnie pokochaliście i uwierzyliście, że ja wyszedłem od Boga.

[1)] <x>500 14:21</x>; <x>520 5:8</x>
[2)] <x>500 3:2</x>; <x>500 6:46</x>; <x>500 7:29</x>; <x>500 8:42</x>; <x>500 13:3</x>; <x>500 16:28</x>; <x>500 17:8</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sam Ojciec kocha was przecież, ponieważ wy kochacie mnie i wierzycie, że przyszedłem od Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ojciec bowiem sam was miłuje, bo wyście Mnie umiłowali i uwierzyliście, że Ja wyszedłem od Ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо сам Батько любить вас, - адже й ви мене полюбили і повірили, що я вийшов від Бога.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Sam bowiem ojciec lubi was, że wy mnie trwale ulubiliście i trwale wtwierdziliście do rzeczywistości że ja z obok od strony boga wyjechałem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem sam Ojciec was kocha, gdyż wy ukochaliście mnie oraz uwierzyliście, że ja przyszedłem od Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo Ojciec sam was kocha, gdyż wy ukochaliście mnie i uwierzyliście, że przyszedłem od Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo sam Ojciec was kocha, ponieważ wy mnie ukochaliście i uwierzyliście, że ja wyszedłem jako przedstawiciel Ojca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On sam was kocha, ponieważ wy Mnie ukochaliście i uwierzyliście, że przyszedłem od Niego.